

WONDERS IN CHINA: THE NATIONAL GEO-PARK

STONE FOREST
IN YUNNAN

雲南石林

中國奇觀·國家地質公園

中國旅遊出版社

CHINA TRAVEL & TOURISM PRESS

雲南石林

WONDERS IN CHINA: THE NATIONAL GEO-PARK
STONE FOREST IN YUNNAN



中国旅游出版社·石林风景名胜区管理局 编

Edited by the Stone Forest Scenic Area Administration and the China Travel & Tourism Press

目录 COMTEMES 目次



大自然的恩赐——石林奇观	3
THE SPECTACULAR VIEW OF THE STONE FOREST, A BESTOW OF NATURE	3
自然の神業——石林奇観	3



变化万千的象形石	40
VARIOUS SHAPES	40
千变万化の形象石	40



悬念横生的奇峰怪石	66
ODD-SHAPED STONES	66
不思議な石柱	66



石林的乡村景色	72
THE COUNTRYSIDE VIEWS	72
石林の郷土	72



生命之源——瀑布、湖泊、洞穴	76
WATERFALLS, LAKES, CAVES	76
生命の源——瀑布、湖泊、洞窟	76



民风淳朴的彝族支系——撒尼人	80
THE SANIS, A BRANCH OF THE YI ETHNIC GROUP	80
風俗が純朴な彝族の支系——サニ人	80

大自然的恩赐——石林奇观

THE SPECTACULAR VIEW OF THE STONE FOREST, A BESTOW OF NATURE

自然の神業——石林奇観

亿万年的风磨水洗，为我们留下了一片1100多平方公里的稀世奇观，这就是云南石林。

踏进云南，走进石林，置身于鳞次栉比的奇峰危石，成为石森林中的客人时，你或许会被这鬼斧神工的奇异景色所眩惑，怀疑这是梦幻还是真实。

对于石林，无论它是否在你心中被视为一座迷蒙幽邃的迷宫，还是像一册奇思妙想的童话，你总能从中找到隐藏于自己心中的风景，这就是石林。

宋代的山水画家郭熙这样说：“山得水而活，得草木而华，得烟云而秀媚。”这些，石林一应俱全，石林因此迷人。

这里，观景是一步一景，看石是一石一姿，真可谓形态各异，层出不穷。

灵秀拔萃的小石林，玲珑疏朗，峰秀石奇，一湾清澈明丽的秀湖横陈其中，为你洗去旅途的尘埃。

高接云天的乃古石林，是黑色石林的家园。山巅峻岭之上，生长着方圆千亩的石峰。既有浩荡之霸气，又有秀美之灵犀。林中细细寻觅，得化雄险之岩为可攀之境的乐趣，引发牵幽之谷而尽收眼底之感慨。更有宽敞古雅之古中石壁厅堂，随着涓涓细流穿山透石带着无穷韵味探奇访幽，每每山穷水尽疑无路，却不料柳暗花明又一奇。

石林的水是巧夺天工的杰作，没有水就没有石林的奇妙，石林的迷人。山水相依是石林美貌和身段完美融合的秘密。

走进石林，石林湖、白云湖、秀湖、长湖、圆湖、月湖纷纷接踵而来，水水各有韵味，湖湖尽显风姿。

石林是大自然运动的杰作，造物主给予它许多神奇，“无山不洞，无洞不奇”便使它令人惊

叹与众不同。

积水溶成的天生桥，是时光与水默契合作的象征。

蒸云吐雾的芝云洞，想必是大自然垂青的音樂殿堂。于是便有数百人在洞中大厅聆听贝多芬



的交响曲，从天而降，可谓天籁之音。

神秘莫测的奇风洞，凭空起旋风，悠然自己停。如此的自我平衡，难道是辩证法则的自然证明？

于是曲径通幽的深邃通道，扑朔迷离的奇幻洞穴，千姿百态的地下风景就引来访者美美地领略了大自然质朴的原始之韵。

水是温柔之物，石是坚硬之质。流动的温柔与静静的顽石碰撞在一起，产生的不仅仅是浪花，还有惊心动魄的瀑布。珠江第一瀑——飞龙瀑就在石林风景区内。因为这里的水是从落差90多米高的地方跌下去的，所以当地人又称她为大叠水。踏进云南，你如果不去石林，那会是人生旅途的一件憾事。如果你去了石林，才会知道这里藏着的天地之秘，岂止是一个“奇”字可以道明。这就是石林。

Hundreds of million of years of weathering has left behind a rare, spectacular sight covering an area of 1,100 square kilometers, the Stone Forest in Yunnan.

Step into Yunnan, walk into the Stone Forest, one seems as if he is walking in grotesque, dangerous peaks and rocks. The amazing scene around him makes him puzzled: "Am I in a dream?" he would ask.

In this world of fantasy, there is always something that you can find in your dreams.

"Mountains become alive with water, luxurious with plants, and beautiful with clouds," according to Guo Xi, a noted painter of the Song Dynasty (960-1279). The Stone Forest is enchanting for slender stone pinnacles with little streams and lakes, such as Shilin, the White Cloud, the Elegance, the Long Lake, the Round Lake, and the Moon Lake.

The Stone Forest is a fine craftsmanship of nature. The movement of the earth's crust caused the sea bottom to thrust upward and became land. All peaks have caves in grotesque shapes.

Zhiyun Cave, for example, is the best place to enjoy music. Lingering around, it seems as if that

the music comes from the sky.

Just follow the zigzag trail and you will enjoy the original, unadorned natural beauty.

The Galloping Dragon Waterfall, known as No. One Waterfall along the Zhujiang (Pearl) River, is found at a drop of 90 meters in the Stone Forest.

It's a pity for a trip to Yunnan without visiting the Stone Forest abundant with special type of limestone formation known as karst.

億万年にわたる自然の移り変わりは、われわれに広さ1100 km²の稀に見る奇観を残してくれた。これは雲南にある石林だ。

雲南の石林に入り、林立する険しい石峰の間を歩くと、この自然の神業、による奇妙な景色に魅せられてしまい、幻の境と彷彿させる。

石林は、奥深い迷宮的存在か、奇妙な童話的存在かに関わらず、一人一人が感じる異なる風景は、独特の石林として心に残されているだろう。

宋代の山水画家郭熙は、かつて「山が水を得て活かし、草木を得て華やかになり、煙雲を得て麗しくなる」と語った。石林はその全てを備えたため、景色が極めて美しい。

ここで、一步一步を歩くと、視角の変化によって、さまざまな形の石柱の姿も変わってくる。

きれいで玲瓏とした小石林は、険峻な石柱の間に澄み切った湖があり、観光客の旅の埃を洗ってくれる。

高く聳えるのは、黒色石柱が林立する古石林だ。険しい峰に広さ数千ムーの石柱が立っている。雄大な勢いが持つ傍ら、すっきりしている。そこで登れる石柱を捜すと、クライミングの楽しさを楽しむながら、深い谷間までの風景を満喫することもできる。そこに広いホールのような所もあり、清い溪流は石柱間を流れており、人々を奥深い所に隠れている美景まで導いていく。

石林は自然の神業で、水がなければ、石林の奇妙さもなくなる。山水の相互依存は、石林美景の秘密である。

石林に入ると、石林湖、秀湖、長湖、円湖、月



湖は続々と見に入ってくる。美しい湖の形もおのおのだ。

石林は自然の活動による傑作で、たくさんの不思議を賜った。「山に必ず洞窟があり、すべての洞窟は奇妙だ」と言われ、その奇観は人々は賛嘆せざるを得ない。

水の流れでつくった天生橋、時間と水の合作のシンボル。

霧が煙る芝雲洞は、自然から賜った音楽殿堂である。数百人が洞窟でベートーベンのシンフォニーを聞くことがあり、神様から送った天籟と言ってもよい。

神秘的な奇風洞。旋風が起こったり、止まったりしている洞窟。姿さまざまな地下風景は自然の質朴な美を表わした。

水は柔らかいものだが、石は硬質なものだ。流れる水は静かな石にぶつかると、浪をはじき、驚かせる滝もつくった。珠江の第一の滝——飛龍瀑は石林景勝区にある。落差90 mの瀑布は、地元の人々から大量水と呼ばれた。

雲南に行くと、石林を観光しなければ、人生の旅の遺憾と言えよう。石林に行くと、自然の秘密を解き、人生の道理を悟ることができる。

これこそ石林である。



1. 日光普照

The Stone Forest bathing in the sunlight.

風光明媚

2. 撒尼服飾

Sani dresses.

サニ人の服飾

3. 石林春色

The romance of spring

春だけなわの石林

4. 石林金秋的畅想

The rhythm of autumn

ゴールデン秋の石林







5. 石林深处寻奇
Admiring grotesque rocks
奇妙的石林

6. 石湖映衬彩云飞
The mountain and the water
霞に棚引かれた湖





7

7. 雨后石韵
The work of nature
雨後の石林
8. 欲与天空试比高
Talking to clouds
高い石柱





9

9. 七老相会
A meeting of seven elderly

集まった了仙人

10. 相依为命
Hate to say good-bye

連なる石峰





11

11. 远山云雾绕石林

The Stone Forest from the distance

遠くから眺める石林

12. 石林深处

Another world

天然の洞窟



